

ESTUDIO DE EVALUACIÓN DEL NO BULLY SYSTEM
HOJA DE INFORMACIÓN PARA PADRES SOBRE LA PARTICIPACIÓN DEL ESTUDIANTE

Estimado Padre o Tutor

Hemos invitado a su hijo/a a tomar parte en un estudio sobre el "No Bully System" (Sistema Contra la Intimidación "Bullying"). Este estudio es financiado por el National Institute of Justice (Instituto Nacional de Justicia) y realizado por WestEd en colaboración con su escuela y distrito escolar. El "No Bully System" (por sus siglas en inglés NBS) enseña al personal como tratar la Intimidación ("bullying") y da apoyo a los compañeros líderes escolares positivos en el fortalecimiento de las políticas y procedimientos escolares que previenen la Intimidación ("bullying"). El elemento principal en el sistema NBS es un Equipo de Soluciones/La intimidación centrado en el estudiante. El Equipo de Soluciones/La Intimidación está dirigido por un adulto capacitado (Solution Coach) quien trabajará con la persona que está iniciando la intimidación, sus seguidores y algunos compañeros de actitud positiva para encontrar soluciones que acaben con la Intimidación.

El estudio examinará el grado de mejoría que el "No Bully System" produce en la seguridad de la escuela, la disminución de la Intimidación y en la situación de las víctimas de la Intimidación. Para poner en práctica el sistema NBS y el Equipo de Soluciones/La Intimidación algunas escuelas serán seleccionadas al azar comenzando en el otoño; otras escuelas tendrán la oportunidad de ponerla en práctica después del año académico 2016-2017.

Participación en el estudio. Le estamos solicitando su permiso para que su hijo/a participe en un estudio para saber que tan bien funciona el sistema NBS en las escuelas primarias. La información que recojamos nos ayudará a entender mejor el impacto que tiene en las escuelas el No Bully System y no será utilizada para evaluar a su niño/a.

A los padres/tutores que dan su permiso:

1. Se le pedirá a los estudiantes que completen encuestas cortas dos veces en el primer año (Otoño 2015 y Primavera 2016) y una sola vez el segundo año (Primavera 2017). En la encuesta:

- Se hacen preguntas sobre la percepción y actitudes de los estudiantes respecto a la intimidación, la seguridad, el apoyo entre compañeros y otros indicadores del ambiente escolar;
- Se completa en 15 minutos;
- Se completa durante la jornada escolar.

2. El estudio obtendrá información de los archivos escolares sobre el incidente de Intimidación, castigo, datos demográficos (tales como etnicidad y si tiene almuerzo gratis o rebajado) y sobre el rendimiento escolar del estudiante; y

3. Respecto a los estudiantes en las escuelas que pondrán en práctica el Sistema NBS, el estudio también obtendrá información de los registros que los Equipos de Solución/La Intimidación y el "Solution Coach" recogen de cada equipo que él/ella dirige.

Selección del estudiante. Se invitará a participar en el estudio y a completar las encuestas a todos los estudiantes entre los grados 3 al 5. Los padres deberán firmar esta hoja de autorización para que el estudiante pueda participar. El firmar esta autorización indica que usted acepta permitir a WestEd que obtenga la encuesta y la información escolar sobre su hijo/a.

Es voluntario. La participación del estudiante en las encuestas es voluntaria, y él/ella en cualquier momento podrá decidir no participar. El acceder o no acceder a participar en el estudio no perjudicará de ninguna manera la situación de su hijo/a o su participación en las actividades del NBS. Los estudiantes solamente tienen que responder a las preguntas que desean contestar y pueden dejar de participar en el momento que así lo deseen. No hay castigo por optar a no participar en el estudio.



OAKLAND UNIFIED
SCHOOL DISTRICT
Common Schools, Training Services

Es Confidencial. Se protegerá la privacidad del niño/a. Las respuestas en las encuestas serán confidenciales y los resultados serán dados a conocer de forma tal que no sea posible identificar respuestas individuales. A cada encuesta se le asignará un código de identificación y no habrá nombres en los formularios. Por favor tome nota que una vez terminado el estudio se conservará la información de su estudiante, sin identificadores.

Riesgos y Beneficios. La participación en el estudio tiene pocos riesgos. Existe la posibilidad, aunque remota, de que algunas preguntas de la encuesta puedan hacer que el estudiante se sienta incómodo/a pero él/ella no tiene que contestar las preguntas que no desee contestar. Los servicios de consejería de la escuela están preparados para responder a cualquier pregunta que su niño/a pueda tener como resultado de su participación en este estudio.

Puede que su niño/a no se beneficie directamente de este estudio. Sin embargo su comunidad se beneficiará de un mayor conocimiento sobre el impacto que el "No Bully System" tiene sobre la percepción del estudiante respecto a la seguridad y el apoyo entre compañeros tanto como del comportamiento de Intimidación, y su distrito se aprovechará del conocimiento de los beneficios que el NSB tiene para las escuelas primarias de OUSD (Distrito Escolar de Oakland)

Dónde obtener más información. Si tiene preguntas o inquietudes sobre este estudio puede comunicarse con la Directora del Estudio, Jo Ann Izu al 510.302.4230 (jizu@wested.org) o con Chen Kong-Wick, OUSD Program Manager, Violence Prevention (Gerenta del Programa, Prevención de Violencia) al 510.938.3728 (chen.kong-wick@ousd.k12.ca.us). Si tiene preguntas o inquietudes sobre los derechos de su estudiante, puede comunicarse con WestEd Institutional Review Board (Consejo Institucional de Revision de WestEd) al número de llamada gratuita 844-IRB-KIDS (844-472-5437) o a subjects@wested.org.

Por favor revise esta página e indique en la siguiente página si acepta o no acepta participar. Guarde esta página como referencia.

**ESTUDIO DE EVALUACIÓN DEL NO BULLY SYSTEM
AUTORIZACIÓN DE LOS PADRES PARA LA PARTICIPACIÓN DEL ESTUDIANTE**

Por favor complete esta página y désela a su hijo para que la devuelva a su maestro/a en la fecha _____. La primera página es para su archivo personal.

Autorización de los padres

Por favor a continuación marque la casilla apropiada, firme el formulario y pida al niño/a que lo devuelva a su maestro/a dentro de 3 días.

Si, Doy permiso a mi hijo para que participe en el estudio de evaluación "No BullySystem". Entiendo que esto significa que:

1. Se les pedirá a los estudiantes que completen encuestas cortas dos veces el primer año (Otoño 2015 y Primavera 2016) y una sola vez el segundo año (Primavera 2017);
2. El estudio obtendrá de los archivos escolares información sobre el incidente de intimidación, castigo, datos demográficos y los datos del rendimiento escolar del estudiante; y
3. De los estudiantes en las escuelas que pondrán en práctica el Sistema NBS, el estudio también obtendrá información de los registros que los Equipos de Solución/La Intimidación y el "Solution Coach" recogen de cada equipo que él/ella dirige.

No doy permiso a mi hijo a participar en el estudio de evaluación "No Bully System".

Padre/Tutor (Firma)

Fecha

Padre/Tutor (En letra de imprenta)

El nombre de mi hijo/a es:

(Nombre en letra de imprenta)

Grado: _____

Escuela: _____